

# 英語を楽しく

No. 166

## ☆英語が母国語でないといけない cute と pretty

cute と pretty の意味は

・cute …… (人・品物などが) かわいらしい / 魅力的な

a cute child      a cute hat

a really cute guy.

・pretty… かわいらしい・単純で可愛い美しさ (通例・女性・こども・小型の物)

a pretty flower      a pretty girl

英語が母国語でない人はあまり意識しないで cute も pretty も「かわいらしい」という意味で使っているようですが、2つの単語にはちょっとした使い方の違いがあります。

cute は男性用

pretty は女性用      と言えるでしょう。

ですから、pretty を青年などに用いると通例軽蔑して、「お上品な、きしゃな」の意味になります。

pretty の使い方例をみてもこの単語が女性用とわかります。

in a pretty voice      her pretty manners  
きれいな声で      彼女の感じのよい態度

○ pretty の単語は何歳までの女性に使えるのでしょうか。

いくら女性がかわいらしいからと言って、だれにでも

“You are a really pretty lady.”

なんて言うのと叱られるかも、というのは欧米の人は 20 歳になると大人としての意識が強くなるからです。もちろん、それは、

「大人として責任のある行動が自分にはとれる」

という自信があつてのことです。ですから、もし、

“You are a really pretty lady.”

「pretty」なんて言わないで、私大人よ、「beautiful」と言って頂戴。

と叱られることもあります。少なくとも、言えば軽蔑されるでしょう。